

# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

## Our Lady of La Vang Catholic Church

11701 Leesville Road, Raleigh NC 27613 -Tel (919) 307- 4023



**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**THÁNH LỄ & BÍ TÍCH**

**Chúa Nhật:** 8:30AM & 11:45AM

**Lễ Trong Tuần:**

Thứ 3, 4 & Thứ 6, 7: 8:00AM

**Thứ 5 Hằng Tuần:**

Giải Tội: 6:00PM

Thánh Lễ: 7:00PM

Chầu TT: 7:45PM

**Hôn Phối:** Xin báo trước 9 tháng.

**Xức Dầu, Chịu Mình Thánh,**

**Làm Phép Nhà/Tiệm:** Xin Gọi Cha

Xứ.

**Rửa Tội Trẻ Em:** Sau Lễ Chúa Nhật tuần thứ 2. Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu phải theo dự Khóa Chuẩn Bị theo Giáo Luật đối buộc (GL khoản 851/2)

**Xin Lễ:** Xin liên hệ Cha/Chị Yên.

**PHUNG VỤ**

**Ban TTVT:** Nguyễn Hiền

Tel (919) 369-3333

**Ban Giúp Lễ/Lễ Nghi:** Cao Tâm

Tel (919) 800-1068

**Ban Lời Chúa:** Vũ Ngọc Thái

Tel (919) 757-5194

**Ban Trang Trí:** Hoàng Kim Liên

Tel (919) 271-9991

**THÔNG TIN LIÊN LẠC**

**Cha xứ:** Charles Phạm Đức Sinh

Office (919) 307-4023

Giờ làm việc từ thứ 3 đến thứ 7

9:00AM - 7:00PM

**Tr. HĐMV:** Nguyễn H. Dzũng

Tel (919) 602-5559

**Nội Vụ:** Cao Đ. Tiên

Tel (919) 593-1755

**Ngoại Vụ:** Nguyễn T. Bình

Tel (919) 607-0981

**Tr. HĐTC:** Đan Thanh

Tel (919) 274-2849

**Phó HĐTC:** Ashley Lan

Tel (919) 434-9014

**Thư Ký:** Nguyễn B. Yến

Tel (919) 924-6227

**ĐOÀN THỂ & BAN NGÀNH**

**Đoàn TNTT:** Tr. Mary Nguyễn Trinh

- Tel (804) 873-5711

**Đoàn LMTT:** Cao Đức Tiên

Tel (919) 593-1755

**Ca Đoàn Cecilia:** Phạm Q. Vinh

Tel (919) 491-2462

**Ca Đoàn Ave Maria:** Nguyễn T Bình

- Tel (919) 271-9652

**Ca Đoàn Thiếu Nhi:** Vũ Hữu Hình

Tel (919) 607-6220

**Hội CBMCG:** Nguyễn K. Oanh

Tel (919) 649-7456

**Hội Bác Ái:** AC. Nguyễn Hiền & Tú

Tel (919) 369-3333

**Ban Giáo Lý:** Trần Tùng

Tel (919) 637-0699

**Ban Việt Ngữ:** Cao Kim Trinh

Tel (919) 457-6401

**Ban Giáo Dục:** Nguyễn Thanh Bình

Tel (919) 607-0981

**Ban Kinh Tài:** Nguyễn Q. Tuấn

Tel (919) 434-1957

**Ban Kiến Thiết:** Nguyễn T. Sơn

Tel (919) 600-4500

**Ban Điện/Âm Thanh:** Nguyễn H.

Dzũng - Tel (919) 602-5559

**Ban Trật Tự:** Ngô Chí Quân

Tel (919) 389-4559

**Ban Tiếp Tân:** Tel (919) ...

**Dec 19, 2016**

**9:00AM @ OLLV**  
**Laying a Church**  
**Cornerstone**

**Dec 21, 2016**

**+Gospel & Confir**  
**Pre Xmas Gifts**

**Ngày 24 Tháng 12**

**8:00PM - Lễ**

**Vọng Giáng Sinh**  
**@ OLLV, NC**

**CN 25 Tháng 12**

**2:00P-5:00PM @**  
**ST. Francis, NC**  
**Đại Lễ Giáng Sinh**

**\*Thánh Ca \*Kịch**  
**GS \*Múa PV**

**CN 01 -01, 2017**

**2:00PM- 4:30PM**  
**@ ST. Francis**  
**New Year Mass:**  
**Văn Nghệ &**  
**Mừng @ OLLV**

**Dec 25 & Jan 1st**

**No School**

**Jan 07, 2017**

**7:00PM-9:00PM**  
**HS & College Info**

**JAN 08, 2017**

**TNTT MASS**  
**Wilmington MASS**

**JAN 14, 2017**

**Confir Retreat**

**JAN 21, 2017**

**Youth Rally**

**JAN 22, 2017**

**Tết CĐ VN**

**JAN 28, 2017**

**TẾT ĐÌNH DẬU**

**JAN 29, 2017**

**March 4 Life @**  
**Washington DC**

**Our New Neighbors**

I received a thank you note from Our Lady of La Vang Catholic Church, our new neighbors in the former Bethany Hills Baptist Church next to us on Leesville Road. Their pastor offers his thanks for our gift of a San Damian o cross (the Franciscan cross) and a financial ..ation to their community.



He writes: "We at Our Lady of La Vang would like to thank you and St. Francis of Assisi Parish for a warm welcome at mass on September 24. It fills our hearts with joy and honor to have a chance to personally thank everyone at your parish for their prayers, friendship, and the beautiful San Damiano cross. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, continue to bless you always!"

Blessings on your week!

Fr. Steve

**Hồng Ân Mùa Vọng 2016**

-Giáo Xứ xin tri ân Cha Sinh và 6 Cha khách đã giúp xét mình và ngồi tòa giải tội cho hàng trăm hồi nhân trong tối Thứ Hai, Ngày 5 Tháng 2 Năm 2016. Nhìn những hàng dài người xếp hàng dày đặc từ 7 giờ tới hơn 9 giờ tối, không ai không khỏi cảm động về lòng ăn năn, sám hối, và tinh thần hòa giải của giáo dân Việt Nam.



-Đặc biệt Giáo Xứ đã tổ chức 2 buổi tĩnh tâm rất hữu ích dành cho người lớn trong 2 ngày Thứ Bảy Mừng 10, và Chúa Nhật Ngày 11 Tháng 12 vừa qua. Đúng với tên họ, Cha giảng thuyết Nguyễn Thanh Bình đã nhẹ nhàng, từ ái đem lại sự bình an và thanh thản cho các tâm hồn đang bối rối, lo toan, xao động... Với chủ đề "Trông đợi" và "Lòng thương xót từ Thiên Chúa", cha Bình đã khéo léo dẫn đưa mọi người vào huyền nhiệm của sự tín thác, cậy trông nơi Lòng Thương Xót và sự tha thứ từ Thiên Chúa. Dòng đời đã xô đẩy chúng ta đi quá xa, đây là phút giây để hồi tâm nhận biết ta là ai và Chúa là ai trong lịch sử nhân loại và trong lịch sử mỗi người. Từ đó nhờ ơn Chúa giúp, chúng ta can đảm đứng dậy, bước ra khỏi bóng tối, rồi biết tha thứ cho chính mình và cho anh chị em.

- Khoảng 45 em thiếu nhi từ lớp 8 trở lên đã đến tham dự buổi tĩnh tâm mùa Vọng cho giới trẻ vào thứ 6 ngày 9 tháng 12 năm 2016. Xin chân thành cảm ơn chị Chi, chị Lan, Oliver, chị Giao, và một số quý anh chị lãnh đạo đã giúp sắp xếp cho chương trình.

-Xin cảm ơn Cha Sinh và Cha Bình đã tổ chức những ngày tĩnh tâm đầy hồng ân này cho người lớn và các em thanh thiếu niên trong giáo xứ.





### Pledge :

- Dung Nguyễn : 500
- Hùng- Tuyên Nguyễn : 100
- Trường Nguyễn : 1,000
- Hàng Nguyễn : 150
- Dương Nguyễn- Bằng Bùi : 200
- Dung Trần : 500
- Văn Nguyễn- Dung Vũ : 100
- Lan Đỗ : 300
- Bạch Lê- Niệm Đỗ : 1,000
- Tùng -Hà Trần : 5,000
- Trâm H Nguyễn : 2,000
- Liên Bùi : 500
- Tùng - Vân Nguyễn : 1,000
- Khôi Nguyễn- Hồng Vũ : 300
- Hậu Bùi : 100
- ÔB Vinh : 100
- ÔB Phi : 200



**Advent: hope, love, joy, peace**



**Ôi Thần Linh Chúa!**



## New Year Celebration: 1/1/2017



### Tiệc Mừng Xuân Mới

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin trân trọng kính mời toàn thể quý ông bà, anh chị em đến Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang ngay sau Thánh Lễ đầu năm để cùng với Cha xứ đón Xuân Dương Lịch 2017!

- Có ca nhạc sống, lô tô giúp vui!
- Có bán thức ăn: Cháo lòng, bún thịt nướng; bò kho; bánh mì thịt nguội, cơm chiên dương châu v. v.
- Những món nhậu: Heo rừng xào lăn; bê thui
- Và những món chè và bánh tráng miệng thật ngon!

### Bánh Chưng - Bánh Tét

- Giáo Xứ bắt đầu bán bánh từ 1/1/2017 cho đến 1/29/2017
- Để bảo đảm có bánh chưng ăn Tết xin quý vị đặt trước

**Xin liên lạc Chị Yến: (919) 924 - 6227**



### GREAT NEWS! Update Sửa Nhà Thờ & Buổi Cầu Nguyên Để Bắt Đầu

Nhà thầu Riggs-Harrod Builders Inc. đã ký hợp đồng (contract) với Địa Phận Raleigh vào thứ 5 ngày 15 tháng 12 năm 2016, đã nộp hết tất cả các giấy tờ cần thiết đến Địa Phận, và cũng đã có building permits trong tay. Nhà thầu đã bắt đầu chuẩn bị những việc cần thiết, và sẽ chính thức bắt đầu vào tuần tới. Cha Sinh sẽ làm buổi cầu nguyện ngắn khoảng 10 phút, vào thứ hai ngày 19 tháng 12 năm 2016 lúc 9 giờ sáng, để cảm tạ Thiên Chúa và cầu nguyện cho những công nhân của nhà thầu và tất cả quý vị trong Giáo Xứ đã và đang hợp tác trong công việc trọng đại và lịch sử này luôn được an toàn trong suốt thời gian sửa chữa. Nhà thầu dự đoán sẽ hoàn tất sửa nhà thờ khoảng 14 tuần.

### Clean Up Modular

Cám ơn 1 số quý anh chị đã đến giúp GX dọn đồ đạc từ nhà thờ và modular unit sang container. Các đồ đạc được để trên các shelves rất ngăn nắp, theo vào chỗ của từng nhóm: 1) cots 2) BKTài 3) Maintenance 4) Đồ nghi lễ (lư hương, cờ, music stands, màn cho projectors). Các đồ đạc dùng cho Đại Hội Thánh Mẫu thì được để trong 1 phòng ở modular units.

1 phòng trong modular unit đã được dọn dẹp để làm lớp học cho lớp Đàm Thoại và lớp Gospel+. Đã có bàn trắng và ghế đầy đủ. Quý anh ban maintenance cũng đã program thermostat cho các giờ học vào ngày CN. Cái phòng lớn ở modular unit còn 1 ít đồ, nhưng đã để gọn gàng vào 1 góc. Anh Thoát đã giao chìa khoá (của anh) cho anh Đạt. Anh đoán là có thể chứa khoảng 10 cái pews để quý anh làm trong lúc thời tiết lạnh. GX dục đi khá nhiều các đồ không dùng, số lượng này khoảng 1 nửa cái dumper. Một số đã tặng quý anh chị tới giúp (nếu quý anh chị muốn cho nhà thờ ít tẻ, thì xin bỏ vào giỏ nhà thờ), một số đồ cá nhân quý chị mang về nhà, vv. GX chỉ bán có 1 thứ, đó là cặp loa \$200. Anh Vũ (chị Thảo) đã mang mua và mang về nhà.

Cái container có khoá. Những anh có chìa khoá: anh Hiếu, anh Hải, anh Dzũng, anh Sơn, anh Thoát, anh Bình.

Từ nay trở đi, ai có cho đồ nhà thờ và cần chỗ cất, xin gặp anh Hiếu hay anh Hải. Hai anh sẽ giúp quản lý cái container và modular unit.

Sau cùng cảm ơn chị Huệ đã điều động thím Lộ, thím ? (má của anh Tuấn đô), và chị Thuý (anh Thoát) đã nấu các món ăn ngon, dự trữ tới ... 40 người. Chỉ có khoảng 12 giũa đi thu đồ, bởi thế tha hồ mà ăn.

### 8 Thánh Giá và Các Bảng

Giáo Xứ xin chân thành cảm ơn anh Sơn rất nhiều đã làm (custom made) 8 cây thánh giá cho các lớp học và những cái bảng thật đẹp đang gắn ở hallway. Theo giá thị trường, anh đã giúp tiết kiệm (save) cho Trường Các Thánh Tử Đạo Việt Nam khoảng trên dưới 1 ngàn đô la. Các cây thánh giá đã được cha Xứ làm phép, và các em thiếu nhi dùng trong những giây phút cầu nguyện trước và sau các lớp. Các bảng đã bắt đầu được sử dụng cho các chương trình Việt Ngữ, TNTT, và Giáo Lý.

### Chuẩn Bị Cho Đại Học - College Information Night

Ban Giáo Dục sẽ tổ chức buổi họp mặt cho tất cả các em thiếu nhi tuổi trung học (lớp 9 đến lớp 12) vào thứ 7 ngày 7 tháng 1 năm 2017, từ 7 đến 9 giờ tối. Sẽ có một số em từ các trường đại học đến chia sẻ những chi tiết cần thiết, hầu giúp các em trung học chuẩn bị cho những năm kế tiếp và hy vọng được nhận vào trường lý tưởng của các em. Xin quý phụ huynh khuyến khích con em đến tham dự và đưa đón các em đúng giờ.

College Information Night is scheduled for Saturday January 7th, 2017 from 7PM to 9PM. All high school youth are cordially invited to come. Our older brothers and sisters, who are currently attending colleges, will be sharing information and answering any questions you may have. This session will definitely prepare you for the next few years and hopefully help you get into your dream school. Please come to be informed, eat dinners, and have a chat with your brothers and sisters during their break between semesters. Please be on time.



Grow Your Business With Us

Advertise Here!

*Thank You*

## Liệu General Construction

Nhận sửa sang nhà cửa (Home remodeling), tiệm Nails trang hoàng lộng lẫy!

Điện Thoại: (703) 945-0715

*Bảo đảm cho công việc hoàn thành tốt đẹp, nhanh chóng!*



## Kim Anh Oriental Market

3901-159 Capital Blvd.  
Raleigh, NC 27604

Tel: 919-954-2139

Mon-Fri: 9:00 a.m. - 9:00 p.m. \* Sat - Sun: 9:00 a.m. - 8:00 p.m.

- \* Đặc biệt có bán Bạch Liên trà.
- \* Bán đầy đủ thực phẩm Á Đông.
- \* Các loại hàng khô & Đông Lạnh.
- \* Trái cây & rau tươi.
- \* Nhận chuyển tiền về VN - nhanh và rẻ.
- \* Bán vé máy bay về VN.
- \* Gài số điện thoại vào phone.

## NO. 1 PHỞ

*Authentic Vietnamese Cuisine*  
**COMING SOON**

Alston Town Center  
5025 Arco Street  
Cary, NC 27519

## PHỞ FAR EAST *Vietnamese Cuisine*

4011-133 Capital Blvd. - Raleigh, NC 27604

(inside Tarrymore Square Shopping Center)

919-876-8621

*Thân chủ là thành viên  
trong Cộng Đoàn*

Tue-Fri: 11:00 a.m.-9:00 p.m.

Sat-Sun: 10:00 a.m.-9:00 p.m.

Mon: closed

**Phở Far East**  
**Kính Mời!**



**I'm Available,  
Please Rent Me!**

*Thank You*

## JB & Associates Construction LLC

Chuyên Nghiệp Xây Dựng Cho Thương Mại

NC License # 75941

Owner/General Contractor: Joe Bui

Địa Chỉ: 1300 Buck Jones Rd. Suite A  
Raleigh, NC 27606

Điện Thoại: Mobile: (919) 717-1357

Office: (919) 388-0400

Email: [joebui919@gmail.com](mailto:joebui919@gmail.com)

*Thân Chủ Xin Bảo Đảm và Trân Trọng Kính Mời!*

## Trung Tâm Bảo Hiểm Riley & Di Trú Điểm Hẹn

Đặc Biệt

Lập Hồ Sơ cho **ObamaCare**,

**Medicare Supplement** Cho Người Trên 65 Tuổi

**Bảo Hiểm Thương Mại - Nhân Thọ - Sức Khỏe**

**Chuyên Nghiệp về Whole Life - Universal Life - Term Life**

Bảo Trợ Tài Chánh I-864, I-134

Visa cho Du Lịch - Du Học

Bảo Lãnh Vợ Chồng, Fiancé, Con Cái, Cha Mẹ, Anh Chị Em

Chuyển Diện Di Trú Cho Người Đến Mỹ Theo Diện Du Lịch, Du Học

1300 Buck Jones Rd Suite A - Raleigh, NC 27606

(Trong Khu Princess Nails Supply)

Office: (919) 388-0400

Cell: (919) 884-9673

Email: [info@raleighinsurancenc.com](mailto:info@raleighinsurancenc.com) Web: [www.rileyinsurancenc.com](http://www.rileyinsurancenc.com)

Grow Your Business With Us

Advertise Here!

Thank You



Better  
Homes

Công Ty Địa Ốc

GO REALTY

4601 Six Forks Rd, suite 160, Raleigh, NC 27615

- Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà cửa và đất đai
- Hướng dẫn đầu tư vô thị trường địa ốc
- Giúp tìm lái xuất thấp để mua nhà

*Thành thật - Tận Tâm - Uy tín*

Rachel Ngọc Nguyễn (919) 389-7084



Vietnamese Cuisine Restaurant

2806 S Miami Blvd  
Durham, NC 27703  
919-734-8664

Restaurant  
Vietnamese & Thai Cuisine

**Business Hour**

Mon - Fri: 10:00am-3:00pm  
5:00pm-9:00pm  
Saturday: 11:00am-9:00pm

### DI TRÚ

Bảo lãnh vợ chồng, hôn phu, cha mẹ, con cái, anh chị em.  
Nhập quốc tịch Mỹ cho người lớn và trẻ em vô quốc tịch theo cha mẹ.  
Chuyến điện ở lại Mỹ hợp pháp. Công hàm độc thân.  
Re-entry permit, Passport, Visa.

### FIRST CHOICE SERVICES

919-916-9695 919-744-0476

3306 Capital Blvd, Raleigh, NC 27604

\* Cũng trung tâm NC Nail Academy ở Raleigh \*

### XÃ HỘI

Xin tiền già, SSI, SSA,  
Foodstamp, Medicaid.  
Làm hồ sơ li dị không ra tòa.  
Thị thực chữ ký.

### THUẾ VỤ

Khai thuế cá nhân, gia đình có con nhỏ lấy tiền về tối đa.  
Electronic filing, lấy tiền về nhanh chóng.  
Xin ID tax cho vợ chồng còn ở VN

- \* Chuyên nhận sửa các loại xe
- \* Thay sửa máy xe
- \* Sơn sửa dàn đồng
- \* Thầu kéo xe
- \* Mua bán xe
- \* NC Inspection

*Chấp nhận  
bảo hiểm*

*Tận Tâm - Uy tín*



Repair Specialist

(919) 272-5464

5409 Oak Forest Dr #105

Raleigh, NC 27616

Fax: (919) 872-6042

giaoautorepair@yahoo.com

**PHỞ 9N9**

VIETNAMESE CUISINE

Mon-Friday: 10:00 AM - 9:00 PM  
Sat - Sunday: 11:00 AM - 0:00 PM

2945 S Miami Blvd

Durham, NC 27703

(919) 544-4496

<http://pho9n9restaurant.com>



Các món đặc biệt để phục vụ đồng hương:

Bánh Xèo, Bò Lúc Lắc, Cơm Tấm Sườn-Bi-Chả, Gà Ruti

*Thân Chủ Xin Bảo Đảm Ngon Miệng và Trân Trọng Kính Mời!*

*Princess*  
NAIL SUPPLY

**\*FREE SHIPPING for Orders over \$150**

\$25 Minimum Order

**TOLL-FREE: 1-877-733-4772**

Service available in English & Vietnamese.

we have established direct relationships with industry leaders like: OPI, CND, Cuccio and LeChat in addition to the current lines including: ibd, China Glaze, Essie, Orly, Premium, Nail Tek, LaPalm, INM, Color Club and more. Our spa lines are: Continuum, J & A, Lezon, LC, Alfalfa and Aqua. We have our brand of furnishings in addition to items from: Hollywood, J&A, LC, Lezon and Alfalfa.

Our goal is to serve customer fairly and offer a broad range of products at a competitive price. We hope you find this to be the case in our efforts to earn your business.